

○ · ○ · ○ ○ · ○
République Algérienne Démocratique et Populaire
○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصوف - ميلة -

المرجع:

معهد الآداب واللغات
قسم اللغة و الأدب العربي

إشكالية تعليمية المعجمية و صعوباتها سنة أولى ماستر أنموذجا

مذكرة مقدمة لنيل شهادة الليسانس في اللغة والأدب العربي
تخصص: لسانيات تطبيقية

إشراف الأستاذ (ة) :

لشهب حياة

إعداد الطالبتين:

*- بن عميرة صبرينة

*- بوغادي ريمة

السنة الجامعية: 2016/2015

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

A decorative flourish consisting of two symmetrical, flowing purple and red lines that curve upwards and outwards, meeting at a central point. Below this point is a red and yellow diamond-shaped element with a small gold-colored emblem inside.

مقدمة

Ù

°
د

Ù

Ù

°
د

Ù

Ù

°
د

Ù

°
د

°
د

||

Ù

Ù

||

-

-

Ù

د

Ù

Ù

د

||

Ø

||

Ù

د

د

د

د

د

د

د

||

Ø

||

Ù

Ù

د

د

د

Ù

د

د

د



١

٢

٣

٤

٥

٦

٧

٨

٩

١٠

١١

١٢

١٣

١٤

١٥

١٦

١٧

١٨

١٩

٢٠

٢١

٢٢

٢٣

٢٤

٢٥

٢٦

٢٧

٢٨

٢٩

٣٠

٣١

٣٢

٣٣

٣٤

٣٥

٣٦

٣٧

٣٨

٣٩

٤٠

٤١

٤٢

٤٣

٤٤

٤٥

٤٦

٤٧

٤٨

٤٩

٥٠

٥١

٥٢

٥٣

٥٤

٥٥

٥٦

٥٧

٥٨

٥٩

٦٠

٦١

٦٢

٦٣

٦٤

٦٥

٦٦

٦٧

٦٨

٦٩

٧٠

٧١

٧٢

٧٣

٧٤

٧٥

٧٦

٧٧

٧٨

٧٩

٨٠

٨١

٨٢

٨٣

٨٤

٨٥

٨٦

٨٧

٨٨

٨٩

٩٠

٩١

٩٢

٩٣

٩٤

٩٥

٩٦

٩٧

٩٨

٩٩

١٠٠

٥٥٥

مفاهيم حول التعلّيمية

﴿ وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ

فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

-31-

-1

1-1 :

ā

ū

ū

ā

ā

ū

1.

ū

2 :U

U U

Didactique

3

2-1

U U U

4

U U

.365 2

66 1994 10-9 3

.39 1 1924 2 4

1.

U

2.

U

U

U

U

U

Didactique O

U

U

U

...

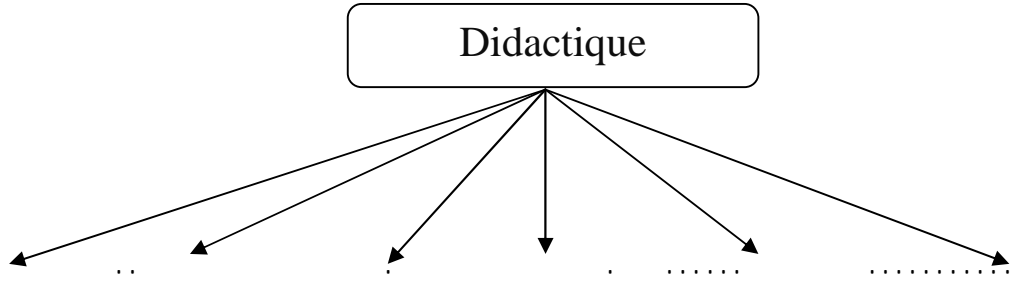
U

U

U

3.

وهذا يعني أن مصطلح Didactique يقابله في اللغة العربية عدة ألفاظ تلخص في الشكل التالي :



-2

:

U

:1-2

1

()

()

()

(

U

U

U

U

1

2

3

2-2:

1

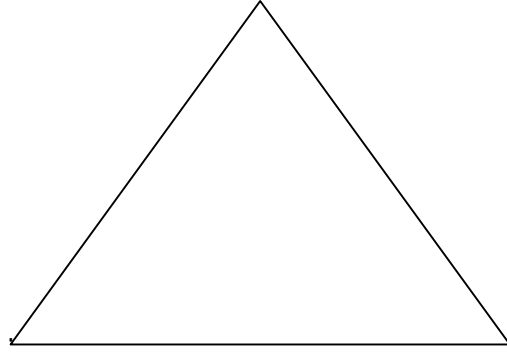
2

3

1 2005i1 21.

2

3 2011 1 22.



3/ :

Ù

1-3 :

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

1" Ù

Ù : 2-3

Ù

2"

3

Ù

Ù

4 "

Ù

Ù

22	.20	2	1
			2
.10		i	3
	.20	2	4

Ù:

Ù Ù

2-4:

:

Ù

Ù

Ù

1

الفصل الأول:

· Ø ·

1/ المعجم العربي

.....

..... 1 1

..... 2 2

..... 3

.....

.....

..... 4

..... 5

101 2003 1

17 1981 2 2

29 1991 1 3

..... 17 4

..... 17 5

-النظام الألف بائي الخاص.

-نظام القافية الذي اتبعه الجوهري.

-النظام الألف بائي العادي.

-النظام الألف بائي النطقي، والذي انتشر في العصر الحديث.

.....

..... 1983 Ù

.....

.....

..... 1 Ù

..... Õ

.....

.....

..... /2

.....) : 1/1

..... ã ä Ù

..... Ù

..... 2 : ã

103 j 104 .

2 () 9 64-65 .

١٠

١١

١٢

١٣

١٤

١٥

١٦

١٧

١٨

١٩

٢٠

١ () i 1 ١٠
٢٣٨ ١٩٩٠ () i ١١

1. ...

2. ...

3. ...

4. ...

5. ...

6. ...

7. ...

155	1982	4	1
20	1998	1	2
			3
	1988	6	162

١٠

١١

١٢ (...)

١٣

١٤

١٥

١٦

١٧

١٨

١٩

٢٠

13

1995 j1

1

.393

j1

i

2

.93 2012

1. lexicical terme أي

2-3

lexicographie

2-3

1

ولكن المؤسسة العالمية لعمل اللغة توسع مفهوم lescographie يشمل عملية التخطيط والتأليف للأعمال المرتبة على المداخل مثل المعاجم Dictionnaire وإرشادات الإستعمال التي تعطي معلومات عن مقررات لغة ما أو مجموعة من اللغات.¹

وما يمكن أن نخلص إليه أن هذين المصطلحين لا تعارض بينهما، إذ كل منهما يكمل الآخر، وذلك من حيث المبدأ، أو الغاية، وفي الأبعاد التي يقارن بينها، ولعل هذا راجع إلى العقبات التي تعترض الباحث، وهي إشكال المصطلح، وما يثار حوله من وجهات نظر، ومقاربات لاسبيل للجمع بينها، ويمكن أن نرجع هذه الأمور لعامل الترجمة بالدرجة الأولى وأيضا النظرة اللغوية للمصطلح، واستعمالاته.

4-آليات الصناعة المعجمية: تمر الصناعة المعجمية بخمسة مراحل أساسية، وهي بمثابة إجراءات وخطوات يتبعها واضح المعجم لإخراج معجمه، وسوف نذكرها فيما يأتي.

4-1 جمع مادة المعجم: Items lescical:

Ö

Ö

2

1 21-20

2 Ü () 2003 j 21.

1:

1-1-4 : الذي قام به الخليل بن أحمد الفراهيدي في معجمه

العين، واستطاع من خلاله جمع مادة الإحصاء الرياضي.

2-1-4 طريقة المشافهة: الذي قام به الأزهرى في معجمه "تهذيب اللغة"، واستطاع من

خلاله القيام بجمع ميداني لمواد كثيرة سجلها في معجمه.

3-1-4 طريقة جمع المادة من معاجم السابقين: وهو الطريق الذي ظل سائدا حتى

العصر الحديث، دون محاولة أخذ مادة المعجم من مادة حية ثم جمعها من خلال النصوص.

ويتم جمع مادة من خلال المصادر الآتية:²

- المصادر الأولية، أو الأساسية: وتشمل جميع المادة الحية المأخوذة من نصوص واقعية.

- المصادر الثانوية: وتشمل المعاجم السابقة.

- المصادر الرافدة: وتشمل مجموعة من المراجع اللازمة التوثيق وتحديد العبارات

والمصطلحات السياقية، واستكمال التغيرات.

فلكي يكون المعجم فعالا أكثر، وذا قيمة علمية وعملية في نفس الوقت ينبغي أن يضم

داخله ما هو مستعمل فعلا من المفردات الفصيحة المستخدمة في جميع المجالات الأدبية

والعلمية، والدينية، بداية بأول مصدر وهو القرآن الكريم إضافة إلى ما يتعلق به من كتب

التفسير والقراءات، ثم الكتب المؤلفة في التخصصات العلمية والأدبية المختلفة، شعرا أو

نثرا، وما قرأ من الكلمات المعربة والدخيلة، والمولدة التي خرجت إلى الاستعمال، ودخلت

لغة الحياة اليومية الموسعة، أو لقيت استعمال لدى المثقفين وضرورة الإشارة إليها برموز.

2-4 اختيار المداخل: " Ù

Ù Ù

Ù Root

Ù 1. "

Ù



Ù 3-4 الترتيب:

Ù Ù Ù

Ù 2.

Ù

Ù Ù Ù 3.

1-3-4

22-21

Ù 1

.22 2

3

1. $\{ \emptyset, \{ \emptyset \} \}$

$\{ \emptyset \}$ - $\{ \emptyset, \{ \emptyset \} \}$ - $\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \}$ -

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \}$

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \}$ -

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \} \}$

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \} \} \}$ -

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \} \} \} \}$ -

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \} \} \} \} \}$ -

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \} \} \} \} \} \}$ -

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \}$ -

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \}$

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \}$

2. $\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \}$

$\{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset, \{ \emptyset \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \} \}$ -

100 1

101 2

..... Ù

..... Ù : 2-3-4

..... Ù
..... 1

..... : 4-4

..... 2

.....

.....

.....

.....

..... 3

.....100	1
.....176 - 175	2
.....23	Ù	3

. 1.
 2.
 3.
 4.
 5.
 6.
 7.
 8.
 9.
 10.
 11.
 12.
 13.
 14.
 15.
 16.
 17.
 18.
 19.
 20.
 21.
 22.
 23.
 24.
 25.
 26.
 27.
 28.
 29.
 30.
 31.
 32.
 33.
 34.
 35.
 36.
 37.
 38.
 39.
 40.
 41.
 42.
 43.
 44.
 45.
 46.
 47.
 48.
 49.
 50.
 51.
 52.
 53.
 54.
 55.
 56.
 57.
 58.
 59.
 60.
 61.
 62.
 63.
 64.
 65.
 66.
 67.
 68.
 69.
 70.
 71.
 72.
 73.
 74.
 75.
 76.
 77.
 78.
 79.
 80.
 81.
 82.
 83.
 84.
 85.
 86.
 87.
 88.
 89.
 90.
 91.
 92.
 93.
 94.
 95.
 96.
 97.
 98.
 99.
 100.

1.

٥

:

:

-

د

٥

":٥

د

[-14-

]"

٥

-

-

٥

:

/

د

٥

د

د

||

Ù

1.

2. " Ù " : /

Ù ÕÕ

3... ÕÕ

4-4-4

i

4. Ù Ù : :

Ù

5:

ÕÕÕ

121- 119 j1966 () Õ

.122 Õ 2

.269 i() i() 3

107 Õ 4

.141 5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

U

1

/ U :U U .

. / / .

.

.

الفصل الثاني

الدرس المعجمي

اشكالياته و آياته

تلقية

١

٢

٣

٤

٥

٦

٧

٨

٩

١٠

١١

١٢

١٣

١٤

١٥

١٦

١٧

١٨

١٩

٢٠

٢١

٢٢

٢٣

٢٤

٢٥

٢٦

٢٧

٢٨

٢٩

٣٠

٣١

٣٢

٣٣

٣٤

٣٥

٣٦

٣٧

٣٨

٣٩

٤٠

٤١

٤٢

٤٣

٤٤

٤٥

٤٦

٤٧

٤٨

٤٩

٥٠

٥١

٥٢

٥٣

٥٤

٥٥

٥٦

٥٧

٥٨

٥٩

٦٠

٦١

٦٢

٦٣

٦٤

٦٥

٦٦

٦٧

٦٨

٦٩

٧٠

٧١

٧٢

٧٣

٧٤

٧٥

٧٦

٧٧

٧٨

٧٩

٨٠

٨١

٨٢

٨٣

٨٤

٨٥

٨٦

٨٧

٨٨

٨٩

٩٠

٩١

٩٢

٩٣

٩٤

٩٥

٩٦

٩٧

٩٨

٩٩

١٠٠

()

:"

:"

:"

1

-

:"

:"

:"

2

-

:"

3

.185 - 184

.188

.190

الاستبيان

:

.....
.....
.....

- :

.....
.....
.....

- :

.....
.....
.....

.....
.....
.....

1 :

.....
.....
.....

-2 :

.....
.....

1. "U" : U

U

U

U

U

1

Ø /3

0	0	5	1	
%0	%0	%83.33	%16.66	

% 83.33

Ø

U

U

1

U

%16.66

Ø

U

1 · · · · · Ø · · · · · Ø/4

· · · · ·	· · · · ·		· · ·	
0	3	3	0	· · ·
%0	%0	%50	%0	· · ·

· · · · · Õ · · · · · Ù · · · · ·
 · · · · · % 50 Õ · · · · ·
 Õ · · · · · Ù · · · · ·
 · · · · ·

1 · · · · · 1 · · · · · Ø · · · · · Ø / 5

· · · · ·	· · · · ·		· · ·	
0	2	0	4	· · ·
%0	%33.33	%0	%66.66	· · ·

· Õ " Õ " Õ Õ Õ Ù · · · · ·
 · Õ · Õ · Õ Õ · · · · · Ù %66.66
 · · · · ·
 · Õ · · · Ù %33.33 " · · · Õ · · · · ·
 · Õ · · · Õ · · · · · Ù · · · · ·

16

1

0 0 0 0

0 0

0 0

17

1

0	4	2	0	
%0	%66.66	%33.33	%0	

"0 %66.66 %33.33"

00000000

00000000

%33.33 "0"

1 00 0/8

0	2	3	1	
%0	%66.66	%50	%16	

Ù ÕÕ Ù

. " " Õ %50 ÕÕ ÕÕÕÕ

Ù Ù Ù Ù

Ù %33.33 Ù " " Õ

Ù %16 Ù

Ù " " Õ

1 19

: Ù

Ù Ù

Ù Ù Ù

·Ù

1·

110

: ·Ù

·Ù

·Ù

·Ù

·Ù

·Ù

·Ù

توزيع أفراد العينة بالنسبة للسن: كانت أعمار الطلبة الذين قدم لهم الاستبيان تتراوح ما بين 23 الى 25.

1/ هل مادة المعجمية مهمة لديك ؟

	7	0	0	8
	%46.66	%0	%0	%53.33

نلاحظ أن كل من الطلبة كانت إجاباتهم بـ "نعم" و بـ "إلى حد كبير"، فكانت نسبتهم هي 53.33% ونسبة إلى "حد كبير" هي 46.66%، وهذا دليل أن هذه المادة مهمة كثيرا، فمما لا شك فيه أن الحاجة ماسة إلى استخدام المعجم، فالدارس كثيرا ما تصادفه كلمات غريبة تحتاج إلى الكشف، والبحث عن مدلولاتها المختلفة وإن تحديد مدلول الكلمة يساعد على وضوح الفكرة المتضمنة في العبارة، وكل هذا يؤدي إلى الفهم العلمي السليم، ومنه فمادة المعجمية مادة مهمة، ونحن بأشد الحاجة إليها.

2/ هل تجد صعوبة في تلقي مادة معجمية ؟

	7	0	0	8
	%0	%20	%13.33	%66.66

ويتضح لنا من الجدول أن أغلبية الطلبة يجدون صعوبة في تلقي هذه المادة، وكانت نسبتهم بـ 66.66% وهذا راجع إلى طريقة تقديمها، أو ربما في صعوبة مصطلحاتها ومفرداتها، ولكن هناك طلبة لم يتلقوا أية صعوبة في هذه المادة، وذلك إذا عرفت الغاية من تعليمها، وفي التعامل مع المعاجم والتعرف عليها، وكانت نسبتهم 13.33%، أما نسبة الطلبة المجيبون بـ "إلى حد ما" تمثل 20% وهذا راجع إلى استيعابهم لدروس فتكون سهلة لديهم.

3/ هل المدة الزمنية المخصصة لمادة المعجمية كافية حتى يستطيع الطالب إيصال ما يريد؟

0	2	9	4	
%0	%13.33	%60	%26.66	

نلاحظ من خلال الجدول أن نسبة الطلبة التي كانت إجاباتهم بـ "نعم" هي 26.66% لأن هناك أساتذة يمنحون للطلبة الوقت الكافي لإيصال ما يريد مثلاً في تقديم البحث مع مراعاة الوقت المعطى لهم، وتمثل نسبة الإجابة بـ "لا" 60% وهي نسبة كبيرة، وهذا راجع إلى عدم منحهم الوقت الكافي من طرف الأستاذ، وربما تكون ظروف خاصة به، وهناك نسبة 13.33%، تمثل الإجابة بـ "إلى حد" ما وقد يكون السبب في ذلك راجع إلى الطلبة في عدم التحكم في الوقت بدقة.

4/ هل المواضيع المقترحة في مادة تعليمية المعجمية ن

0	15	
%0	%100	

نلاحظ من الجدول أن كل الطلبة كانت إجاباتهم بـ نعم فكانت نسبتهم 100% وهذا راجع إلى أهمية تعليمية المعجمية، ودورها في خدمة الرصيد اللغوي من حيث المفردات، ومن خلالها يستطيع المتعلم امتلاك الملكة اللغوية، فالمعجمية مواضيعها مفيدة حتماً، وفي خدمة المتعلم.

5/ هل تقديمك لموضوع المعجمية بطريقة البحوث أمام زملائك يسبب لك إحراجاً ن

	0	3	7	5
	%0	%20	%46.66	%33.33

يتضح لنا من خلال الجدول أن الطلبة الذين كانت أجوبتهم ب "نعم" تمثل نسبتهم 33.33% ولأن تقديمهم للبحث أمام الزملاء، والأساتذة يسبب لهم نوعا من الخجل والارتباك وهذا راجع إلى نقص الممارسة.

أما نسبة الطلبة الذين كانت إجاباتهم ب "لا" تمثل 46.66% بدليل أن الطالب الذي يلم بكل جوانب بحثه لن يقع في الإحراج فهو يكون واثقا من نفسه ومن قدراته.

وفيما يخض إجابة الطلبة ب "إلى حد ما" تمثل نسبتهم ب 20%؛ بدليل ان هناك طلبة يكون لديهم إحراجا أن غابت لديهم ثقة بالنفس، وربما يكون إحراجهم من الطلبة، والأستاذ فيلجئون إلى عرض البحث بطريقة الإلقاء ليتخلصوا من هاجس الخوف والخجل .

6- ماهو دور تعليمية مادة المعجمية حسب رأيك ؟

وكانت الإجابة عن هذا السؤال المطروح على النحو التالي:

- تمكين المتدريس من زيادة رصيده اللغوي المعجمي، لأنه السبيل في التواصل مع الآخرين واكتشاف المفردات التي يساعدها في الاستعمالات اللغوية .
 - الكشف عن المعاني، و الألفاظ المجهولة، والغامضة، وكذلك معرفة ظواهر لغوية كالمشترك اللفظي والأضداد.
 - إضافة إلى ضبط اللفظة ضبطا صحيحا في أصلها، وتعريفها.
- وعليه فالمعجم يمثل احد أهم الوسائل التي تعين المتعلم على فهم المصطلحات، والمفردات الجديدة، والتي لم يسبق له أن تعرف عليها.

7- هل طريقة المعلم في تقديم المعجمية ؟

6	9	
%40	%60	

يتضح من الجدول أن أغلبية الطلبة يرون أن طريقة المعلم في تقديمه لمادة المعجمية طريقة سهلة، كون المعلم يقدم الجزء النظري، ويكون عادة في الدروس الأولى، ثم على الطلبة القيام بالجزء التطبيقي على المعاجم الأخرى، وتقديم لهم واجب في كل درس ويلزمهم بها، لأن هذا المقياس يحتاج إلى التطبيق الفردي، وبالتالي تكون الطريقة سهلة وواضحة وتتمثل نسبة هؤلاء الطلبة بـ %60.

أما النسبة التي أجابت بأنها صعبة هي %40؛ وبدليل أن الأستاذ يتلقى صعوبة في تقديمها لأنه لا يوافق بين التنظير والتطبيق، و ربما في عدم تمكنه من الطرق والأساليب المعتمدة في تقديم المحتوى.

8- هل للمعلم دور في تنمية وترقية مستواكم اللغوي والثقافي في مادة المعجمية ؟

6	9	
%40	%60	

%60

..... %40 " " Õ
.....
.....

خاتمة

ÕÕ Ù Ù

Ù Ù

Ù Ù

Ù

ÕÕÕ Ù Ù Ù

Ù

• • • • • • • • • •
3 3
• • • • •
•

قائمة المصادر والمراجع

قائمة المصادر والمراجع :

- 1- القران الكريم، برواية ورش.
- 2- السنة النبوية الشريفة .
- 3- الخليل بن أحمد الفراهيدي، العين، ج1، مادة عجم، تح: مهدي المخزومي، إبراهيم السامرائي، مطابع الرسالة الكويت، د ط، 1990.
- 4- أحمد فارس الشدياق وآخرون، في المعجمية المعاصرة، وقائع ندوة هانوية، دار الغرب الإسلامي تونس، ط1، 1987.
- 5- أحمد مختار عمر، صناعة المعجم العربي الحديث، عالم الكتب الحديث، القاهرة، ط1، 1996.
- 6- احمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب، عالم الكتب الحديث القاهرة، ط4، 1982.
- 7- أنطوان صياح، تعليمية اللغة العربية، دار النهضة العربية، بيروت، ج2، ط1، 1924.
- 8- بشير ابرير، تعليمية النصوص بين النظرية والتطبيق، عالم الكتب الحديث، اربد، ط1، 2007.
- 9- جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور، لسان العرب، ج9، مادة علم، تح: خالد رشيد القاضي، دار صبح، بيروت، ط1، 2006.
- 10- حسان حمائر، التنظير و التنمية المعجمية في اللسانيات المعاصرة، عالم الكتب الحديث، الأردن، ط1، 2012.
- 11- حلمي خليل، مقدمة لدراسة التراث المعجمي العربي، دار المعرفة الجامعية، مصر، د ط، 2003.
- 12- ديزره سقال، نشأة المعاجم العربية، دار الصداقة العربية، بيروت، ط1، دن.
- 13- شرشان سهلية، إشكالية ترجمة المصطلحات العلمية في المعاجم المتخصصة، دار هومة، الجزائر، 2003.
- 14- عبد الرحمان التومي، الجامع في ديداكتيك اللغة العربية، مطبعة المعارف الجديدة، الرباط، ط1، 2005.

- 15- عبد المجيد عيساني، نظريات التعلم وتطبيقاتها في علوم اللغة، دار الكتاب الحديث، القاهرة، ط1، 2011.
- 16- عبد الحميد محمد أبو مسكين، المعاجم العربية مدارسها ومناهجها، الفروق الحرفية لطباعة والنشر، ط2، 1981.
- 17 - عباس عبد الحليم عباس، المصطلح النقدي والصناعة المعجمية، دار كنوز المعرفة، عمان، ط1، 2015.
- 18- عزيزي عبد السلام، مفاهيم تربوية بمنظور سيكولوجي حديث، دار ريحانة للنشر والتوزيع، الجزائر، د ط، 2003.
- 19- علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، مطابع جامعة الملك مسعود، المملكة العربية السعودية، ط2، 1991.
- 20- علي ايت أوشان، اللسانيات والديداكتيك، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، ط1، 2005.
- 21- فهد خليل زايد وآخرون، المعاجم والدلالة، دار الإعصار العلمي، عمان، ط1، 2015.
- 22- ماري نوال غاري بريور، المصطلحات المفاتيح في اللسانيات، تر: عبد القادر فهميم الشيباني، الجزائر، د ط، 2007.
- 23- محمد أحمد أبو الفرج، المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث، دار النهضة العربية، بيروت، دط، 1966.
- 24- محمد أيت موحى وآخرون، سلسلة علوم التربية، العدد 9-10، دار الكتاب الوطني، المغرب، 1994.
- 25- محمد سليمان عبد الله الأشقر، معجم علوم اللغة العربية عن الأئمة، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط1، 1995.
- 26- محمود السعران، علم اللغة، دار النهضة العربية، بيروت، د ط، د ت.
- 27- يسرى عبد الغني، معجم المعاجم العربية، دار الجيل، بيروت، ط1، 1991.

الملاحق

: . .

U

U

(x)

-1

[]

[]

[]

.....:

.....:

.....: U

.....:

.....:

.....:

.....:

[]

[]

: . .

-2

U °

U °

U

•

o

.....
.....
.....

..... ù
..... ù

.....
.....
.....

..... ù •

.....
.....

..... ù ù •

.....
.....

..... ù
.....
.....

..... ù ù •

.....
.....

..... ù •

.....
.....
.....

: -1-2

..... ù •
o•

.....
.....

o• ù ù ù ù •

.....
.....

o• •

.....
.....
.....

o• •

.....
.....
.....

.....
: '0'

'24' '23' ..

: -

: '0' -1

.....

o' '0' -2

.....

'0' '0' -3

o'

.....

o' '0' -4

.....

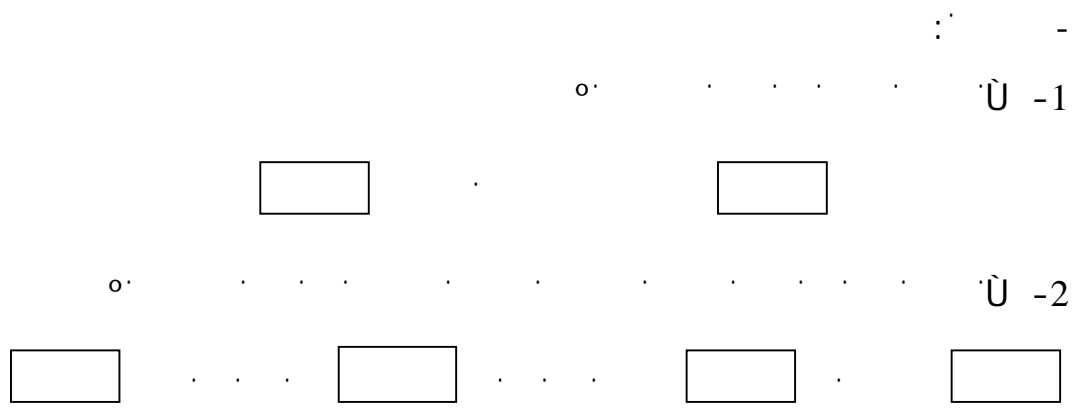
: -

o' '0' -1

.....

o' -2

.....
.....
.....



فهرس الموضوعات

-	
15-07	∅ · :∅
07	-1
07	-
08	-
10	-2
12	-3
14	-4
37-17	∅ · :∅ ∅
17	-1
19	-2
19	-
20	-
22	-3
23	-
24	-
26	-4
55-39	· · · · : ∅
39	-1
42	-2
44	-3
57	
61	· ·
64	
70	·